



Journal des Intérêts de Lancy

Distribué à tous les ménages de Lancy

N° 185, juin 2002, 39^e année

Tirage 14 400 exemplaires

Le Lancéen

Les Associations des Intérêts de Lancy vous invitent...

Fête de la Musique: le 21 juin 2002, tous les concerts sont gratuits! (p. 3)

Fête nationale suisse: tous au Parc Marignac! (p. 7)

En bref

Groupe culturel

En ce mois de juin, le Groupe culturel de Lancy accueille l'Orchestre de Chambre de l'Université de Las Américas - Puebla (Mexique) pour un concert extraordinaire hors saison. (page 3)

Clair Bois

La Fondation Clair Bois propose une journée de formation sur le polyhandicap et les soins palliatifs, le 14 juin 2002 à l'Hôpital Universitaire de Genève. (page 9)

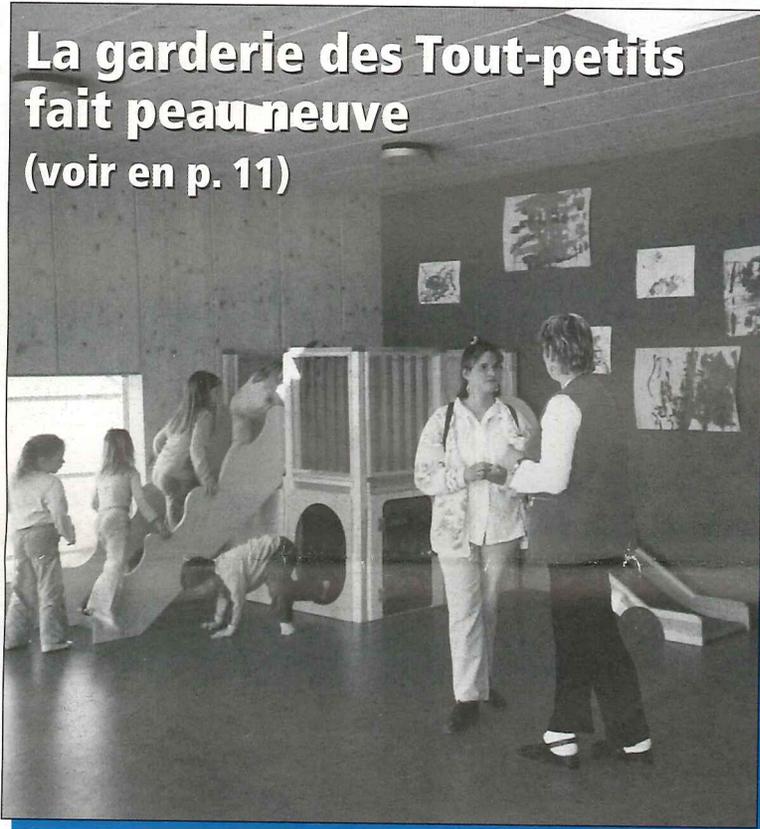
Tournoi des Fraisiers

Le 21^{ème} Tournoi des Fraisiers aura lieu du 3 au 21 juillet 2002 sur les courts du Tennis Club Lancy Fraisiers. Les inscriptions sont ouvertes! (page 11)

Dossier du mois

Ce mois-ci, "Le Lancéen" se penche sur l'économie lancéenne. (page 13)

La garderie des Tout-petits fait peau neuve (voir en p. 11)



Sommaire

Culture	3
Vie communautaire	5
Sécurité	7
Parents-Enfants	9
Sports & Loisirs	11
Dossier	13
Mairie-Infos	15
Mémento	16
Impressum	5

Délai

de remise des articles pour le numéro de mi-septembre 2002:

29 août 2002

INSTITUT FLORIMONT

du jardin d'enfants aux portes de l'université



Venez nous voir «en voisin», nous vous ferons visiter notre école avec le plus grand plaisir.

Avenue du Petit-Lancy 37
Tél. 022 879 00 00

Collège catholique ouvert aux élèves de toutes les confessions. Toutes les classes sont mixtes.

Jardin d'enfants dès 3 ans - classes enfantines et primaires - classes secondaires préparation à la Maturité Fédérale A, B, C, D, E et au Baccalauréat Français L, ES, S
Etude de soutien - horaire modulable en fin de journée.



Design Optique

LIONEL QUAGLIA
OPTICIEN

1, chemin des Palettes
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 44 33
Fax 022 794 44 42

MAXIVUE
LES OPTICIENS

Café-Restaurant
AU GARREFOUR
 Heidi et J.-Pierre Primmaz
 2, av. des Communes-Réunies
 1212 Grand-Lancy
 places de parc
 fermé le dimanche tél. 022 794 23 16

Spécialités
 Filets de perche
 Tartare
 Malakoffs

Café - Brasserie
LA TERRASSE SAINT-GEORGES
 Salle pour banquets
 et jardin sous la tonnelle
 Route de Saint-Georges 73
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 870 02 10



CAFÉ - RESTAURANT - PIZZERIA
 Tout les mardis
 "Steak Tartare"
 au plat du jour

OCEANO
 Grande Terrasse

Festival de gambas
 Grillades de poisson
 21, chemin des Pontets • 1212 Grand-Lancy • Tél.: 022 794 40 55

FOGLIETTA
DÉMÉNAGEMENTS
 AVEC MONTE-MEUBLES SERVICE COMPLET ET DE QUALITÉ
DEVIS GRATUIT, tél. 022 793 40 00
 Ch. Louis-Hubert 2
 Case postale 143
 1213 Petit-Lancy 1 Fax 022 793 40 01



TACCHINI
CHAUFFAGE
 Entreprise de chauffages
 49, route du Pont-Butin - Case postale 84 - 1213 PETIT-LANCY 2
 Tél.: 022 879 55 44 - Fax: 022 879 55 45

PHENIX ASSURANCES
 CONSULTEZ-NOUS SANS TARDER POUR VOUS ET VOS AMIS...!
 George VORLET, Agent général
 1-3, rue Chantepoulet
 votre confiance est vraiment bien placée. Tél. 022 716 15 30

VOITURE JUSQU'A 70% RABAIS PROTÉGÉ
 MENAGE JUSQU'A 25% RABAIS BONUS



CATHERINE LARUE
 ORTHOBIONOMY-REIKI
 ACUPUNCTURE
 CHIROTHÉRAPIE
 MASSAGE MÉTAMORPHIQUE
 RÉFLEXOLOGIE
 62 D, ROUTE DU GRAND-LANCY, 1212 GRAND-LANCY, TÉL. 022 743 03 86



Installations sanitaires et ferblanterie
 Appareils ménagers
Pierre FORNARA et Fils
 8-10, place du Marché
 Tél. 022 342 02 41
 Travaux d'entretien et réparations

Boulangerie-Pâtisserie
 Confiserie
A. OTTOLINI
 Avenue des Communes-Réunies 2
 Grand-Lancy Tél. 022 794 25 85
 Ouvert le dimanche

Rio Bar
 • Plat du jour
 • Petite restauration soignée
 • Fondue
 C. & W. KAUFMANN
 2-4 ch. de la Caroline Tél. 022 792 18 98

PERMANENCE
 POMPES FUNÈRES
GÉNÉRALES SA
 ROUTE DE ST-GEORGES 79 - PETIT-LANCY
 FACE À L'ENTRÉE DU CIMETIÈRE DE ST-GEORGES
022 342 30 60
 et AV. CARDINAL-MERMILLOD 46 - CAROUGE
 CONCESSIONNAIRES DE LA VILLE DE LANCY

ébénisterie agencement **éric & didier** mauerer
 Chemin du 1^{er}-Août 5 1212 Grand-Lancy Tél. 022 794 50 70 Fax 022 794 54 72

ÉTOILE PALETTE
 TABACS JOURNAUX
 RICHARD CHAMAY
 62 AV. DES COMMUNES RÉUNIES
 1212 GRAND-LANCY
 TÉL. 022 794 21 08

E. BLANCO
ENTREPRISE DE NETTOYAGE S.A.
 • Fin de chantiers
 • Entretien de bureaux
 • Service conciergerie
 • Débarras de caves et greniers
 • Nettoyage des tapis et moquettes
 • Ponçage, imprégnation des parquets
 9, rue Boissonnas
 1227 Acacias Bureau: 022 343 66 07
 Fax: 022 343 51 07

SIMEONI
 FLEURS
 TOUTES CONFECTIONS
 FLORALES
 Ouvert tous les jours
 Lundi au vendredi 7 h à 19 h
 Samedi et dimanche 8 h à 17 h
 Rte de St-Georges 88 - 1213 Petit-Lancy
 ☎ 022 792 25 28 - Fax 022 793 52 26



AIA
Domenico
 Installations chauffage
 Entretien et dépannage
ALLIA DOMENICO
 29, avenue des Morgines
 1213 Petit-Lancy
 Tél. 022 792 92 95
 Fax 022 341 06 66
 Natel 079 624 55 71

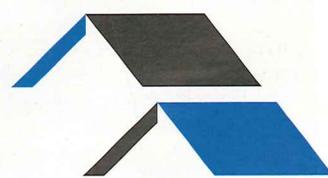
A L'EAU
PLOMBIER
 Installation Sanitaire
 Dépannage 24/24h
022 794 83 13

ECOLE DE DANSE
SERGUEI NIKONOV
 Classique, Caractère russe,
 Barre-à-terre, Moderne, Claquettes
 Ch. du Repos 6
 1213 Petit-Lancy (GE)
 Tél./fax 022 342 88 35



BOUCHERIE-CHARCUTERIE
FONTAINE SA
 "Depuis 1955, Fontaine vous régale"
 • POULET RÔTI, VIANDES POUR GRILLADES, BROCHETTES, ETC...
 • DIVERSES SALADES
 • DIVERS PLATS CUISINÉS
 Avenue des Communes-Réunies 6
 1212 Grand-Lancy 2 Tél. 022 794 32 38

ARDIZIO
TOITURES S.A.
 Tradition et qualité depuis 1923.
 COUVERTURE - FERBLANTERIE - ÉTANCHÉITÉ
 ENTRETIEN - URGENCES
 70, rte du Pont-Butin - Case postale 213 - 1213 Petit-Lancy 2/Genève
 Tél. 022 879 04 30 Fax 022 879 04 39
 E-Mail: info@ardizio.ch





FÊTE DE LA MUSIQUE À LANCY, 21 JUIN 2002

- Animations, buvette & restauration au Parc Marignac
- Tous genres musicaux - tous les concerts sont gratuits!

Programme des concerts

Eglise de la Sainte-Trinité

- 20h.15 "Duo flûte et harpe" de Claude Régimbald, et Nathalie Chatelain, (œuvres de Chopin, Debussy, Germanni, Mozard, Reid, Parish, Rossini, Saint-Saens).
- 21h.00 Trio à cordes "NACHTIGALL", dir. M. J.-P. Papazian, (trio de B. Godard et sérénade de E. Dohnanyi).
- 21h.45 Trio à vent "RHAPSODIA", flûte, clarinette et basson. Mmes Mignote, Guignard et Renisio, (œuvres de Eler, Kochan et Gebauer).

Eglise de Notre-Dame des Grâces

- 20h.00 Chorale du "VAL DE L'AIRE-PERLY", chœur mixte, dir. M. Pinton, (Missa in Tempore Adventus et Quadragesimae de M. Haydn).
- 20h.40 Chœur d'hommes, "LES ARMAILLIS DE LA ROCHE" Fribourg, dir. M. D. Brodard, (œuvres de divers compositeurs de Suisse romande).
- 21h.20 Chorale mixte "ARAX", dir. Mme Sagherian, (liturgie arménienne et populaire).
- 22h.00 Ensemble vocal féminin "POLHYMNIA", dir. Mme R. Székely, flûte et harpe, Mmes L. Jaques et I. Martin-Achard, (œuvres de M. Giannini, E. Cieslak, W. Burkhard, Z. Kodaly, M. Hostettler, D. Bouldjoua, L. Janacek).

Centre Marignac - Tente

- 18h.30 Ouverture par le groupe de rock-skatecore "The STOLEFLAG", de A. Junod.
- 19h.00 "ORGUE DE BARBARIE" de M. J. Ketterer.

- 19h.15 Groupe des tambours du Burundi "TANGANIKA", dir. M. R. Nzobihindemyi.
- 19h.45 "ORGUE DE BARBARIE" de M. J. Ketterer.
- 20h.00 "MUSIQUE DE LANCY", dir. M. A. Ferguson, (musiques d'harmonie avec œuvres originales et arrangements modernes)
- 20h.45 "ACCORDEONISTES DE PLAN-LES-OUATES" dir. M. J.-C. Ray, (succès de E. Piaf, et diverses compositions de Barry, Ehme, Glenn-Miller, Piazzolla, Ray, Tiersen).
- 21h.15 "ORGUE DE BARBARIE" de M. J. Ketterer.
- 21h.30 Quatuor "LOS LUCEROS", dir. M. Longchamp, (musique des Andes).
- 22h.30 Chœur d'hommes, "LES ARMAILLIS DE LA ROCHE" Fribourg, dir. M. D. Brodard, (chants populaires avec le célèbre "Ranz des vaches").
- 23h.00 L'orchestre de jazz New Orleans "THE TEE-NAH-NAH STOMPERS", dir. M. Gertsch, (compositions originales et classiques du New Orleans des années 20-30).

**Après les concerts,
n'oubliez pas de venir faire
la fête au Parc Marignac!**

**ORGANISATION: ASSOCIATION DES INTÉRÊTS DU GRAND-LANCY,
EN COLLABORATION AVEC LA VILLE DE LANCY.**

Atelier d'Orchestre de Lancy

Concert

L'Atelier d'Orchestre de Lancy (AOL) est une association de 3 groupes de musiciens de niveau débutant ou moyen formés d'enfants, d'adolescents et d'adultes, dont le but est de pratiquer la musique d'ensemble. Cette année le choix du programme s'est porté sur les

musiques de films.

La Chorale des 5^{èmes} de l'Ecole des Palettes est formée par tous les élèves du 5^{ème} degré. Ses directrices ont désiré s'associer à l'AOL pour le concert de cette année et ont orienté leur travail sur les musiques de films choisies en commun. Le dimanche 9 juin 2002 à 18 heures à

la salle communale du Grand-Lancy l'Atelier d'Orchestre de Lancy, direction Monique Buunk Droz donnera un Concert de Musique de films, avec la participation de la Chorale des 5^{èmes} de l'Ecole des Palettes, Dir. Isabelle Berger et Geneviève Wepf. Entrée libre - collecte pour couvrir les frais.

Inscriptions pour 2002-2003

On peut déjà s'inscrire pour participer à la saison 2002-2003 de l'AOL, quel que soit son instrument, auprès de Monique

Buunk Droz, CP 151, 1213 Petit-Lancy 2. Tél./Fax: 022 798 88 11. E-mail: buunk@span.ch



Exposition Liliane Stucki à Estavayer-le-Lac

Du 8 juin au 16 juillet 2002

L'artiste lancéenne Liliane Stucki expose ses céramiques "Les Terres bleues" au Centre de formation du Sacré-Cœur à Estavayer-le-Lac. Une nouvelle occasion de venir admirer ses œuvres magnifiques qui dépeignent le mystérieux monde des Touaregs, indissociables des sables du désert «lieu de paysage et terre des

voyageurs par excellence, où l'homme s'y retrouve et s'y perd».

Quand? Vernissage le 8 juin 2002 à 11h.00. Exposition ouverte jusqu'au 16 juillet 2002.

Où? Au Centre de formation du Sacré-Cœur, Ch. du Sacré-Cœur 2, 1470 Estavayer-le-Lac (FR). Sortie autoroute "Estavayer-le-Lac".

K. L.

JEAN-FRANÇOIS

Steigmeier
ÉLECTRICITÉ
TÉLÉPHONE
TÉLÉMATIQUE

2, chemin des Pâquerettes - 1213 Pt-Lancy
Tél. 022 792 62 21 - Fax 022 793 17 77

MODULANCY sa.

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

MODULANCY sa.

GYPSERIE - PEINTURE - PAPIERS PEINTS

MODULANCY sa.

PARCS - JARDINS - VERGERS - SOLS

MODULANCY sa.

1213 PETIT-LANCY - TÉL. 022 879 69 24

Groupe Culturel de Lancy

Spectacle de ballet

Samedi 8 juin 2002 à 15h.00 et 18h.30 à l'Aula du Collège de Saussure. Ecole de Danse "Crescendo", direction: Dany Handley.

Programme: ballets classique, moderne, jazz et contemporain sur des chorégraphies et musiques diverses

Concert extraordinaire hors saison!

Mardi 18 juin 2002 à 20h.30 à l'Eglise catholique-chrétienne, Grand-Lancy: orchestre de Chambre de l'Université de Las Américas - Puebla (Mexique), direction: Julio Saldaña. Au programme: A. Corelli (Concerto grosso N° 7), N. Paganini (La "Campanelle"), P. de Sarasate (Carmen Fantasy), S. Revueltas (Música de feria), A. Piazzolla (Las Cuatro Estaciones Porteñas), P. Moncayo (Huapango).

Cet orchestre est né au sein de l'école

de musique de l'université, au printemps 1999. Il est constitué d'élèves en passe d'obtenir leur diplôme professionnel de musique. Cet ensemble s'est déjà produit à de nombreuses reprises au Mexique et à l'étranger. Il s'est fixé pour but de faire connaître le répertoire classique et contemporain lors de concerts didactiques proposés dans plusieurs écoles de la ville de Puebla. Parallèlement, il fait une œuvre philanthropique en donnant des concerts pour les enfants, les jeunes et les adultes habitant dans les quartiers défavorisés situés aux alentours de l'Université, qui vivent dans des conditions très précaires. De plus, les jeunes musiciens de cet ensemble transmettent eux-mêmes leurs connaissances en enseignant la pratique de leur instrument, le chant choral et un minimum de théorie musicale.

Michel Bovey

F. LLEONART & M. PEREZ

MACHINES DE NETTOYAGE

DOGNY

46, Rte du Grand-Lancy

MACHINES ET PRODUITS DE NETTOYAGE - RÉPARATIONS ET LOCATIONS

Tél. 022 794 53 54
Fax 022 794 53 02

CHAUFFAGE
VENTILATION
CLIMATISATION
MAINTENANCE

CVM

2, route du Grand Lancy
GENÈVE
tél : 022 342 22 11
fax : 022 342 22 29

 **Le Café de la Tour**
J. Piguet
Bois de la Bâtie - Magnifique terrasse
Plats du jour - carte de saison - fondue
Nouveau: Grande salle au 1^{er} étage
Fermé le lundi • Tél. 022 793 98 18
32 ch. de la Bâtie - 1213 Pt-Lancy (près du Zoo et du Centre funéraire)


CONSTRUCTION PERRET SA
Bâtiment - Génie civil
Route de Bois-de-Bay 38 - 1242 SATIGNY
Tél. 022 306 17 17 - Fax 022 306 17 07

 **Backstage Coiffure**
Antonella et Michel
Av. Communes-Réunies 4
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 75

INSTALLATIONS SANITAIRES - FERBLANTERIE
MAULINI - PRINI SA
Route du Grand-Lancy 47 - Tél. 022 794 50 75 - Grand-Lancy

Dressing
Salomé

7, rue Cherbuliez
1207 Genève
Tél. 022 700 95 05



8, pl. des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 25 40

RESTAURANT DANCING LE PÉNITENCIER
On y mange, on y boit, on y danse
TOUS LES 2^{es} MARDI DE CHAQUE MOIS:
"TAXI-DANCER" POUR DAMES
Nous organisons vos soirées d'entreprise, d'anniversaire
Du mardi au samedi dès 18h.00 à l'aube.
12 rte du Pont-Butin • 1213 Pt-Lancy • Tél. 022 792 02 96



ARTICLES EN MATIÈRE PLASTIQUE
IMPORT- EXPORT

A. TREZZA

26, ch. des Voirons
1213 Petit-Lancy a.trezza@bluewin.ch

Tél. 022 792 30 24
Fax 022 792 11 20

Articles mono-usage, emballages, sacs à ordures, etc.
Manifestations • Traiteurs • Communes • Entreprises

FERNAND BLEIN

DEMÉNAGEMENTS
MANUTENTIONS
TRANSPORT DE PIANOS

20, avenue des Morgines • C.P. 1572 • 1211 Genève 26
Tél. 022 792 15 00 • Fax 022 792 43 34

 **PHARMACIE DES COMMUNES-RÉUNIES**
Ariel KERCHENBAUM
Homéopathie • Produits naturels • Articles pour enfants
Demandez votre carte de fidélité

62-64, Av. des Communes-Réunies
Téléphone: 022 794 05 11

Grand-Lancy
Fax: 022 794 11 90

FLEURY & CAMBON SA
ÉLECTRICITÉ & TÉLÉCOMMUNICATIONS

CONCESSIONNAIRE SERVICES INDUSTRIELS DE GENÈVE - SWISSCOM

27 CHEMIN DE LA VENDÉE
1213 PETIT-LANCY
TÉL. 022 792 86 95
FAX 022 792 50 09

ÉLECTRICITÉ GÉNÉRALE
TÉLÉPHONE
CENTRAUX ET LIGNES ISDN
CÂBLAGES INFORMATIQUES

 **Marianne Stamminger**
Secrétariat à domicile

Route du Grand-Lancy 102
1212 Grand-Lancy
Tél./Fax 022 794 77 54
Natel 079 401 45 46
E-mail: mstamm@secretariat.ch

Bosson + Pillet s.a.
Installations thermiques



2, chemin de l'Épargne
1213 Petit-Lancy 2
Tél. 022 879 09 09
Fax 022 879 09 00

Chauffages centraux - Ventilation
Service rapide de réparations
Entretien - Surveillance
Dépannage 24/24

ÉLECTRICITÉ - TÉLÉCOMMUNICATION

Télématicien Spécialiste TELECOM
Maîtrises fédérales Concessionnaire SIG

JP VALLON SA

ÉLECTRICITÉ
TÉLÉCOM
INTERCOM
CÂBLAGE INFORMATIQUE
TÉLÉMATIQUE
CONTRÔLE D'ACCÈS



50, route de Chancy
1213 Petit-Lancy/GE

Fax 022 879 55 54
Tél. 022 879 55 55

Nouveau: Colt «Silver 25»
dès 16'990 Frs





AUTORHONE SA
14 rte du Pont-Butin - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 / 879 03 55 - Fax 022 / 879 03 15

Ecole Cérésole

Réussite et émotion, tels sont les mots qui résument cette journée de retrouvailles lors des 40 ans de l'école Cérésole.

Il n'est plus à prouver après ce 27 avril que les amitiés qui se forment à l'école primaire sont des liens extrêmement forts, même si, comme c'est le cas pour la plupart d'entre nous, la vie nous a séparé de nos premiers petits copains, de nos premiers enseignants. Une journée comme celle que nous avons vécue à Cérésole, nous montre que bien qu'après un certain nombre d'années de «perdu de vue» le contact n'est pas complètement coupé et que surtout les souvenirs sont très présents et les retrouvailles aisées. Les amitiés qui se forment à cette période de notre existence sont très ancrées et prêtes à rejaillir en tout temps. On a toujours autant de choses à se raconter après 5, 10, 15 ou 40 ans de séparation qu'au temps où nous avions dans nos carnets: «est trop bavard(e)». Ce 27 avril, chacun a pu causer en toute liberté et en a bien profité.

La visite de la petite école, l'exposition photos et la consultation du CD-R ont connu un vif succès de même que les diverses animations qui étaient pro-

posées. A ce propos, nous tenons à dire un chaleureux merci à tous ceux qui ont participé à l'organisation et à la réussite de cette fête.

Merci aux parents, actuels et anciens, aux amis qui ont œuvré au bon déroulement de cette manifestation en:

- retrouvant le maximum d'adresses,
- participant aux réunions de préparation,
- tenant un stand,
- étant cuisinier d'un jour,
- animant des jeux,
- aidant à installer le matériel, puis en fin de journée en rangeant ce matériel,
- nettoyant le parc après la fête.

Merci aux pompiers qui nous ont gratifiés d'une super animation et ont ainsi enchanté tous les enfants.

Merci aux élèves de l'école de danse pour leur production. Merci aux élèves de Cérésole pour leur comportement et leur présentation de gym.

Merci à la commune qui a mis le matériel à notre disposition.

Merci à vous aussi participants d'être venus si nombreux.

Et merci à Dame Nature qui a permis grâce à un soleil resplendissant que le plaisir soit total.

M. G.

Club des Aînés de Lancy

Course mensuelle en France Voisine

Le 18 avril, les Aînés de Lancy ont renoué avec leur course mensuelle; nous étions 27 participants. Le temps était de la partie. Départ à 10 heures, direction le Salève, la Croisette, Cruseilles et arrêt au Pont de la Caille qui enjambe les Usses. Les Romains, ces grands bâtisseurs, avaient déjà construit un pont. En 1780, le Roi de Sardaigne en fit construire un à 130 mètres en amont qui s'écroula en 1830. Le Roi Charles Albert fit

construire celui que l'on voit aujourd'hui en 1838. En aval, les Romains construisirent des thermes qui furent fermées en 1937.

Après un copieux repas à Balme de Sillingy, visite des jardins secrets à Vaul que nous vous recommandons. A voir aussi les découpes sur des panneaux de bois à la scie sauteuse et les différentes salles anciennes, les pavages, les jardins. Après cette journée bien remplie, retour vers 18 heures.

M. D. P.

Fête du Centre Marignac

Dans le parc Marignac et sous chapiteau, le samedi 15 juin 2002 dès 14h.00

....venez tous déguisés en personnages de BD ou de contes.... (nombreux prix à gagner lors du concours!!!).

Programme

dès 14h.00 marché aux puces
dès 15h.00 animations pour les enfants: Festijeu (jeux interactifs pour tout âge)
Accrobranche
Maquillage

à 18h.30 Défilé des enfants
Les Celtofools vous feront danser aux rythmes de musique celte et bretonne

à 20h.30 Défilé des déguisements et remise des prix

à 21h.15 musique ska avec «Where is the Bastard?»

à 22h.30 musique raggaie avec «Try DK Phonx»

Cuisine du monde, grillades, frites, bar, barbabapa.

Eglise évangélique libre d'Onex

L'église évangélique libre de Genève se rattache à la grande famille des églises issues de la réforme. Elle a été fondée en 1849, dans une période de renouveau spirituel qui avait commencé au début du XIX^{ème} siècle. Elle est l'une des composantes d'un mouvement plus large qui commença au siècle précédent. Il se développa parallèlement à l'activité des communautés moraves et à l'extension du méthodisme des deux frères Wesley, qui gagna l'Europe après la chute de l'Empire et la réouverture du continent aux Anglais.

A l'instar des vaudois, emmenés par Alexandre Vinet, les chrétiens évangéliques de Genève se regroupèrent en une seule église libre. L'EELG se compose de 6 paroisses dont celle d'Onex, fondée il y a plus de 20 ans. Nous sommes également membres de la FEPS (Fédération des Eglises Protestantes de Suisse), avec qui nous avons une bonne collaboration. La paroisse d'Onex de l'EELG rassemble des chrétiens évangéliques qui viennent, pour la plupart, de la région genevoise. Elle occupe les locaux de l'église protestante d'Onex, route de Chancy 124. Elle est une association à but non lucratif et est participante de l'Alliance Evangélique Genevoise.

Notre équipe de ministères est la suivante: Pasteur: Laurent Joly (tél. 022/771.07.71), Willy Richner (tél. 022/793.14.70); Jean Blanc.

Notre culte a lieu le dimanche à 18h.00 et la réunion de prière le mercredi à 18h.45, dans les locaux de l'église protestante d'Onex.

«Si quelqu'un est en Christ, il est une nouvelle créature. Les choses anciennes sont passées voici: toutes choses sont devenues nouvelles» 2

Corinthiens 5 : 17.

Semaine spéciale en juin 2002

Nous vous invitons à une semaine spéciale, organisée par notre paroisse en ce mois de juin. Du dimanche 9 au vendredi 14 juin, une grande tente occupera le parc du Vieux-Moulin (parking sur place). Elle se déroulera comme suit:

- Dimanche 9 à 18h.00. Célébration d'un culte œcuménique avec les églises protestantes, catholique et méthodiste.
- Lundi 10 à 15h.00. Rencontre pour les aînés (musique, méditation et goûter).
- Lundi 10 à 20h.00. Soirée sur le thème, «La guérison divine».
- Mardi 11 à 20h.00. Soirée pour tous avec le groupe FLUO (mîmes, sketches, chorégraphie par des enfants) ainsi qu'Emmanuel Voefray, pasteur de la paroisse des Buis à Genève.
- Mercredi 12 de 14h.00 à 17h.00. Programme spécial pour enfants, rallye de caisses à savon, carambole géant, etc.
- Mercredi 12 à 20h.00. Soirée avec «Génération David», une église pas comme les autres!
- Jeudi 13 à 20h.00. Soirée spéciale autorités, sur invitation, avec Mme Georgina Dufoix (ouvert aux Paroisses évangéliques libres de Genève).
- Vendredi 14 à 20h.00. Projection du film «Jesus» sur grand écran, à ne pas manquer.

Pour toutes les rencontres, possibilité de recevoir la prière.

Divers stands sur place.

Entrée gratuite, libre participation aux frais. Site internet: www.megaphone.ch/bulle

E. Fangazio-Fra

Caroline fête son chemin 2003

La deuxième édition de la fête «Caroline fête son chemin» ayant remporté un vif succès auprès de la population lancéenne, les organisateurs ont décidé de constituer un nouveau comité en vue de sa réédition en septembre 2003. Une première réunion a déjà eu lieu le 28 mai dernier; mais si vous souhaitez rejoindre le comité d'organisation ou donner un coup main, vous pouvez contacter le Terrain d'Aventure du Petit-Lancy, au ☎ 022 792 39 09.

Auto-Ecole au Petit-Lancy

Saluons l'arrivée d'une nouvelle Auto-Ecole au Petit-Lancy. Les trois instructeurs Michel Zemp, Daniel Mauris et Jean-Daniel Zumsteg, munis de leur solide expérience au sein de l'auto-école des Augustins, ont quitté la rue Prévost-Martin où ils

officiaient depuis 37 ans pour s'installer en arcade à la Place des Ormeaux au Petit-Lancy. Ils se mettent à votre disposition pour vous préparer aux permis autos, motos et taxis.

C. K.

Impressum

Administration
Journal Le Lancéen
Case postale 48
1212 Grand-Lancy 2
Tél./fax 022 794 94 55

Abonnement: Fr. 10.- pour 9 numéros. CCP 12-22050-2 Genève. E-Mail: kastelor@iprolink.ch

Rédaction
Journal Le Lancéen
Chemin des Palettes 41
1212 Grand-Lancy
Tél./fax 022 794 94 55

Président
Stéphane Lorenzini

Administrateur
Laurent Koelliker

Rédactrice en chef
Kaarina Lorenzini

Impression
Imprimerie Genevoise SA

Présidents des Intérêts
Robert Grodwohl
(Petit-Lancy)
Jean-Robert Lorenzini
(Grand-Lancy)

Mobi jeunes

AGENCE DE LANCY

2, chemin des Semailles
1212 GRAND-LANCY

Tél. 022 884 11 90
Fax. 022 794 71 41

La Mobilière

Assurances & prévoyance

Philippe Gerber, agent principal et ses
conseillers attendent votre visite

RAIFFEISEN

Compte épargne sociétaire

Conditions privilégiées

Changeomat (€)  Taux d'intérêt: 2,25 %

Banque Raiffeisen du Salève et des Communes-Réunies

Siège: 1255 Veyrier Tél. 022 784 20 00	Agence: 1228 Plan-les-Ouates Tél. 022 794 91 04	Agence: 1208 Florissant Tél. 022 839 30 10
--	---	--

Carnotzel



RESTAURANT

Espace
LES
SEMILLES
TERRASSE

Chemin des Semailles 34 - 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 87 77 - Fax 022 794 87 78

Ouvert
7/7

PIZZERIA Brasserie

Grillades sur ardoise
pâtes fraîches

Sa carte • Pizzas à emporter



ZSCHOKKE
CONSTRUCTION SA

SPINEDI SA

VOS PARTENAIRES



MODÉLISME - MAQUETTES - C.B.
JOUETS - JEUX - ARMES BB GUN



Chemin des Semailles 4bis - Grand-Lancy
Tél. (022) 794 44 20 - Fax (022) 794 44 21

JEAN-MICHEL

AUTO-ÉCOLE
JEAN-MICHEL FROIDEVAUX

Sensibilisation - Théorie - Pratique

102, route du Grand-Lancy • Tél. 079 338 15 94
Salle ouverte le lundi et le mercredi de 17h.00 à 20h.00



belsol - mitterer s.a.
parquets - moquettes
revêtements de sol - décoration - rideaux

chemin de la Caroline 18a
centre commercial caroll
1213 petit-lancy

tél. 022 792 26 00
fax 022 792 28 05

Etoile-Palettes

Coiffure  Solarium

Maria De Donato

70, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 00 62

Charrière & Vaucher



travaux publics - parcs et jardins
terrains de sports

Avenue du Plateau 2 - 1213 Petit-Lancy/GE - Tél. 022 793 34 44



GENERALI
Assurances

Agence générale Lancy/Onex

François Penalver - Henry Gillet

Av. des Grandes-Communes 6 - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 879 12 50 - Fax 022 879 12 60

Merci de favoriser nos annonceurs!



jetivia transports internationaux
Fret aérien, maritime, camionnage
Case postale 1180 • 1211 Genève 5 Aéroport
+41 22 929 71 00

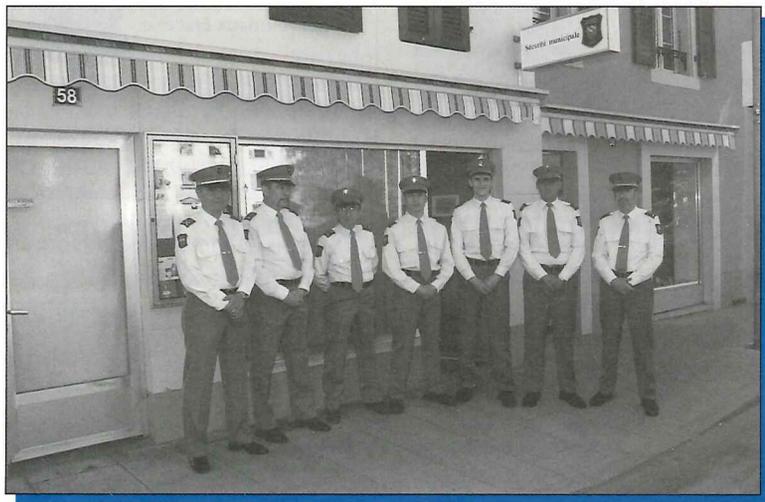
jetivia sous-traitance
Stockage, étiquetage, préparation et distribution de commandes
2 ch. Louis Hubert, entrée n°5 • 1213 Petit-Lancy
+41 22 870 02 80

Agents de sécurité municipaux

Le 30 avril dernier a eu lieu l'inauguration marquant la fin des travaux d'agrandissement et de rénovation du poste des agents de sécurité municipaux au Grand-Lancy. Ce poste situé en face de la Mairie de Lancy est occupé par 10 collaborateurs, 8

agents, 1 préposé aux commandements de payer et une secrétaire qui seront maintenant plus à même d'accomplir leur travail d'utilité publique dans les meilleures conditions. ■

K. L.



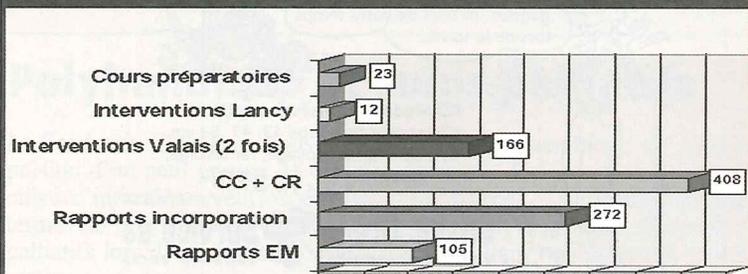
Rapport annuel de l'OPC Lancy

Le 7 mars dernier, l'Organisation de protection civile de Lancy a présenté son rapport général. Son chef, M. Pierre-André Bise a tiré le bilan de l'année écoulée dont les moments forts ont été en particulier les deux interventions que l'OPC Lancy a menées en Valais suite aux catastrophes naturelles qui l'ont frappée l'an dernier, la "Journée portes ouvertes de la sécurité lancéenne", la participation au Téléthon et l'exercice "Partenari" effectué avec la com-

pagnie des Sapeurs-Pompiers de Lancy. «Maintenir l'état d'esprit et la volonté d'engagement de tous les astreints à servir dans l'OPC Lancy était le mot d'ordre. Ce défi a été relevé et gagné, grâce à l'assiduité et à la volonté des Chefs de Service, des Cadres et des membres de notre organisme. Tous les Services ont été engagés et les formations d'intervention ont pu parfaire leur état de préparation», s'est réjoui M. Bise. ■

K. L.

Jours de service de l'OPC Lancy en 2001 (986 jours)



Fête Nationale Suisse 1^{er} Août 2002

Chers communiens de Lancy, C'est toujours avec le même plaisir que nous vous convions à la manifestation du 1^{er} Août qui se déroulera, cette année, au Parc Marignac du Grand-Lancy. La Musique de Lancy, l'orchestre "Toni Ferri", un feu de joie et des feux d'artifices, sans oublier le cortège aux lampions, vous assurent d'ores et déjà de passer une soirée merveilleuse. La traditionnelle soupe communale

sera à nouveau servie gratuitement, Des pots souvenir - spécialement gravés pour l'occasion - seront mis en vente, ainsi que des saucisses grillées et des frites. Une buvette sera à disposition. Nous vous invitons à venir nombreux célébrer avec ferveur et reconnaissance notre Fête nationale et vous recommandons de pavoiser vos maisons. ■

Pour l'Association des Intérêts du Petit-Lancy, le comité

Programme de la fête

- Dès 18h.00 Apéritif avec la Musique de Lancy,
- A 19h.00 Production de la société de gymnastique féminine et masculine.
- A 19h.45 Ambiance musicale avec l'orchestre "Toni Ferri".
- Dès 19h.45 Soupe en commun offerte par l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.
- A 21h.00 Cérémonie officielle avec le concours des sociétés communales.
 1. Lever du drapeau.
 2. Prière patriotique (chant de l'assemblée),
 3. Bienvenue par le président de l'Association des Intérêts du Petit-Lancy.
 4. Lecture du Pacte de 1291, par un élève de Lancy.
 5. Ô monts indépendants (chant de l'assemblée).
 6. Allocution de M. Walter Spinucci, Maire de la Ville de Lancy.
 7. Cantique suisse (chant de l'assemblée).
 8. Production de la Musique de Lancy.
 9. Cortège.
 10. Feu de joie et feux d'artifices.
- Dès 22h.30 Bal populaire gratuit, jusqu'à 1 heure du matin, conduit par l'orchestre "Toni Ferri".

Nouvelle Agence de placement

Le Petit-Lancy comptera bientôt une nouvelle entreprise sur sa commune; il s'agit d'O&P Outsourcing & placement, qui détient un nouveau concept créé pour le placement du personnel: la sous-traitance en ressources humaines. La plupart du temps, les sociétés du domaine tertiaire font appel aux agences de placement afin de combler un déficit en personnel qui peut être sporadique ou, dans la majorité des cas, cyclique. Le service proposé par O&P Outsourcing & placement consiste à mettre toujours les mêmes personnes à disposition. Cette méthode innovatrice permet aux clients d'O&P Outsourcing & placement d'avoir une réserve en ressources humaines en tout temps et surtout, d'obtenir à chaque demande LA personne spécifique, connaissant déjà le travail à effectuer, l'entourage (collègues,

locaux, outils de travail) ce qui représente de très grands avantages. Quels avantages? Citons, par exemple, le gain de temps, la qualité du travail fourni et une personne opérationnelle à 100% dès son arrivée. Ainsi, les sociétés, déjà en manque d'effectif, n'ont plus à perdre chaque fois de précieuses heures dans la formation, les explications, la présentation des instruments de travail, etc. A ce jour, plusieurs sociétés d'envergure ont adopté avec grande satisfaction cette méthode de l'employé intérimaire connu, reconnu. O&P Outsourcing & placement fait partie du groupe Jetivia, déjà installé dans notre commune et emploie actuellement plus de 50 personnes. Vous souhaitez d'autres informations, contactez O&P Outsourcing & placement au 022 870.02 80. ■

ESPACE SANTÉ

Renseignements:
Tél. 022 792 29 27

ECOLE PROFESSIONNELLE DE MASSAGE

2 sessions par année (mars & septembre).
Obtention en cinq mois d'un diplôme reconnu par l'ASCA.
Cours en soirée, les lundis et jeudis.
Frais d'écologie avantageux.

Atlantis
INSTITUT DE BEAUTÉ
ÉPILATION DÉFINITIVE
SOINS DU VISAGE ET DU CORPS
SOINS ANTI-CELLULITE • MASSAGES
POSE DE FAUX ONGLES • SOLARIUM
022 792 72 85
Horaire: lu-ve 9.00-19.00
Arcade 2, rue des Grand' Portes
1213 ONEX

Authentic Swiss
HORMETA
Skin care program

ENVIE DE CHANGER
DE TÊTE?

022 792 25 96

MADY COIFFURE
Virginie GUILLEMIN
Place des Ormeaux 2
1213 Petit-Lancy

MODOUX
Menuiserie

JEAN-MICHEL MODOUX

AV. DU PETIT-LANCY 26 • 1213 PETIT-LANCY
TÉL. + FAX 022 792 81 55

Genève // **LISTA** // Nyon

Pierre Sanglard
Agencements industriels et de bureaux
41, av. des Morgines
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 05 30
Fax 022 792 88 92

SERRURIER
Réparations • Transformations
Barres de Sécurité - Serrures Multi-points
Portes Blindées
SECAPE - Gilbert ZEHFUS
Tél. 022 793 36 47 - Natel 079 433 40 89
Bureau: 85, rte de St-Georges - Petit-Lancy
Magasin - Atelier Clé-Cité: 12 rue de Montbrillant
Tél. 022 733 03 38

Je Installations sanitaires
Dépannages

JEAN-CLAUDE LEUBA

12, ch. Blondel Tél.+Fax 022 793 79 15
1212 Grand-Lancy, Genève

Bernard Bodmer
Horticulteur-Fleuriste

PETIT-LANCY - Saint-Georges
☎ 022 792 17 20

Etablissement horticole ☎ 022 793 06 18

Livraisons à domicile

Morerod SA

Ferblanterie
Installations
sanitaires et Travaux
d'entretien

Concessionnaire
des Services industriels

Avenue du Petit-Lancy 28 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 12 28

RAPID NETTOYAGES

Flavio PUNTEL

Travaux d'entretien
Pose, ponçage et
vitrification de
parquet
Revêtement de sol

Chemin des Maisonnettes 37
1213 Petit-Lancy
Tél. ☎ Fax 022 793 81 00
Natel 079 214 24 37

LAVAN

Tabacs Journaux Epicerie

Importation: caviar, safran, pistaches
Ouvert du dimanche au vendredi
07h.00 - 19h.30

A. Ranjbar Tél. 022 792 56 00
6, ch. du Repos 022 792 56 31
1213 Petit-Lancy Fax 022 792 55 44

A.S DEPANNAGE
Dépannage Clés - Serrures

19, av. du Petit-Lancy - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 793 70 22 - Fax 022 793 70 27

Menuiserie - Charpente
à Lancy depuis 1892

Gérald BOSONNET

2, chemin de la Solitude - Petit-Lancy
☎ 022 792 16 13 - Fax 022 793 56 32

WOLFGANG WOLFARTH

PEINTURE - PAPIERS PEINTS
TRAVAUX DIVERS

62A rte du Grand-Lancy Tél: 022 794 89 70
1212 GRAND-LANCY Natel: 089 200 47 82

AUDREY - FLEURS

Toutes confections Florales

Ouvert 7/7

Avenue des Communes-Réunies 86
1212 Grand-Lancy ☎ 022 794 56 46

DEPUIS 1888, AIDE LES FAMILLES EN DEUIL.

Salons funéraires
privés
Accueil - Visites
Recueillement

**POMPES FUNÈBRES
A. MORITH S.A.**
89, BD DE LA CLUSE - GENEVE
TELEPHONE 24H/24. 022 809 56 00

DELMO RIBBI

INSTALLATIONS SANITAIRES
FERBLANTERIE • DÉPANNAGE

3, Ch. Sous-Bois, Grand-Lancy
Téléphone: 022 794 11 71
Fax: 022 794 11 83

BOIS BETON
FER FORGE
GRILLAGES
VOLIERES
PORTAILS
CHENILS
TENNIS

FABRIQUE DE
CLOTURES

Fulliquet s.a.
23, ch. des Paquerettes 1213 Pt Lancy
Tél. 022 792 59 11 Fax 022 793 72 01

**Vitrierie
de Lancy**
A. Werner

Verres isolants
Miroiterie - Vitrierie - Vitraux

3, chemin du 1^{er}-Août 1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 62 92 Fax 022 794 73 02

SCHNEEBERGER
MAÎTRE ÉBÉNISTE

ÉBÉNISTERIE
AV. DES MORGINES 22 • 1213 PETIT-LANCY • TÉL. 022 792 82 33

BATRA S.A.

ENTREPRISE DE BÂTIMENTS
ET TRAVAUX PUBLICS

47, avenue des Communes-Réunies
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 48 00 Fax 022 794 51 40

Boulangerie - Pâtisserie

B. Veillard

Ouvert le dimanche
06h.00 - 19h.30
4, chemin de Claire-Vue
1213 Petit-Lancy Tél. 022 792 16 64

SERVICE RAPIDE
Inst. sanitaires
Dépannage
Entretien
Transformation

Alain CHABLOZ
2, Place du 1^{er} Août ☎ 022 794 70 70
1212 GRAND-LANCY Natel 079 202 26 10

TELECTRO
maison fondée en 1953
ÉLECTRICITÉ + TÉLÉPHONE
Georges Flury successeur

maîtrise fédérale
concessionnaire
des SIG • Swisscom Partner

Tél. 022 794 22 44 • Fax 022 794 28 54
72, avenue Eugène-Lance 1212 GRAND-LANCY

JOHN DEERE

GAGNEZ DU TEMPS...!
grâce au mulching **JOHN DEERE**,
gagnez un tiers de votre temps
lors de la tonte.

Modèles poussés et tractés.
Largeur de coupe 43, 47, 53 cm.
Idéale pour broyage, ramassage,
éjection.

dès Fr. **870.-**
*modèle JS 60

Chalut Green Service sa
Votre partenaire espaces verts

1254 Jussy - Rte du Petit-Lullier Tél. 022 759 91 91
1295 Mies - Rte de la Gare 24 Tél. 022 755 60 22
1053 Cugy - Rte de Lausanne 4 Tél. 021 731 29 91

Pharmacie du Petit-Lancy
Conseil GALENICARE S.A.

CONSEIL - CONFIANCE - EXPÉRIENCE
dans notre pharmacie indépendante
Au service de la clientèle depuis 1920

Parking «L. Bertrand»
à 30 m de la pharmacie

Tél. 022 792 16 68 Fax 022 793 72 75
28, route de Chancy 1213 Petit-Lancy - Genève

**PERDEZ DU POIDS
CHROMOTHÉRAPIE**

Si vous êtes
fâché(e) avec
votre silhouette...

- Nutrition et Conseils en perte de poids
- Drainage lymphatique • Massage métamorphique
- Institut des jambes • Esthétique

Information gratuite

6, chemin du Repos - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 11 52
E-mail: bab.santschy@bluewin.ch
http://espace-forme-sante.pages.jaunes.ch

Espace Forme et Santé
Elisabeth SANTSCHY
Conseillère en nutrition
Agréée: assurances

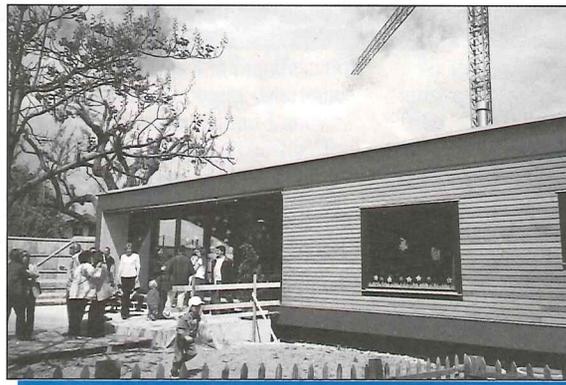
«Infos ado, last minute vacances»

Le groupe de travail «INFOS ADO» met en place un point d'information qui regroupe les activités de l'été destinées aux adolescents et proposées par les associations et groupements de l'ensemble du canton. Ce projet a comme but premier d'améliorer la diffusion et la publicité des loisirs existants.

Pour information, le point «infos ado, last minute vacances» se situera vraisemblablement sur la Plaine de Plainpalais du 3 juin au 26 août 2002 et mettra à disposition des informations concernant les activités organisées par les institutions de tout le canton, comme: camps, centres aérés, activités libres, sport, séjours linguistiques, culture, art, etc. Ces propositions sont destinées aux adolescents de 11 à 18 ans et assurent, pour les jeunes, voire leurs parents, la présence de deux animateurs pour une permanence téléphonique et un accueil. Le numéro est le 0800 00 11 18.

Pour le groupe de travail,
Odile Perret
Animatrice du projet
E-mail: odileperret@hotmail.com
Fédération des Centres de Loisirs et de Rencontres - FCLR
16 bis, rue Lamartine
1203 Genève
Tél. 022 344 89 90
Fax : 022 344 89 31

Garderie des Tout-petits



La Garderie des Tout-petits a inauguré ses tout nouveaux locaux situés au chemin des Clochetons, Petit-

Lancy. La nouvelle construction qui est en bois naturel et peinte en rouge par endroits offre aux enfants un bel espace de jeux, lumineux et fonctionnel.

Garderie d'enfants des Tout-petits, chemin des Clochetons 6, Petit-Lancy.

Tél. 022 793 01 76. Accueil d'enfants de 9 mois à 2 ans et demi.

Recherche de nouvelles familles d'accueil (mamans de jour)

A Genève, il manque des places d'accueil à la journée pour les enfants. Seulement une demande de placement sur trois est satisfaite! Les parents qui doivent placer leur/s enfant/s sont démunis face à cette pénurie! L'accueil familial a un grand potentiel de développement.

Qui est Genève Enfants?

Genève Enfants est une fédération sans but lucratif regroupant des organismes œuvrant dans le domaine de la garde d'enfants en famille d'accueil. Sa mission est, notamment, de regrouper et soutenir les associations et institutions concernées, d'aider à la création d'organismes et à la planification de l'éten- due de ceux-ci sur le canton.

Elle a pour objectif de valoriser la garde d'enfants en famille d'accueil de jour et de la présenter comme une alternative valable à ce qui existe au niveau institutionnel.

Famille d'accueil - qu'est-ce ?

L'accueil familial concerne des enfants, compris dans une tranche d'âge allant de 2 mois à 12 ans, que l'on reçoit chez soi, à temps partiel ou à temps complet. Etre famille d'accueil agréée par le Service de la protection de la jeunesse représente la possibilité d'exercer une activité enrichissante et rétribuée à poursuivre dans le cadre de vie familial, sans avoir à quitter ses propres enfants. Si vous désirez faire partie de cette belle aventure des familles d'accueil genevoises, veuillez contacter Genève Enfants au numéro ci-dessous.

S. B.

Genève Enfants
Route de Mon-Ideé 47, 1226 Thônex
Téléphone: 022.349.11.11
Fax: 022.349.67.03
Mail: info@geneve-enfants.ch

Cirque Starlight

Le Cirque suisse Starlight s'est installé à la Plaine de Plainpalais pour quelques représentations. A l'occasion de sa 15^{ème} saison, il présente le spectacle «Galerie» en collaboration avec les artistes de l'Ecole nationale de Cirque de Montréal (Canada), l'une des prestigieuses du monde. Les prochaines représentations auront lieu le vendredi 7 juin à 20h.30, le samedi 8 juin à 15h.00 et 20h.30 et le dimanche 9 juin à 14h.00.

Billets à gagner

Le Cirque Starlight nous a fait parvenir dix entrées gratuites à l'attention de nos lecteurs, valables pour les représentations du soir et 5 billets de réduction pour les spectacles de l'après-midi. Vous pouvez dès maintenant appeler la rédaction du «Lancéen» au 022 794 94 55 (heures de bureau) et vous gagnerez peut-être l'une de ces entrées...

K. L.

La Rippe s/Crassier (VD)
Séjour de 2 à 5 semaines du samedi 6 juillet au vendredi 9 août 2002 pour enfants de 6 à 12 ans
Renseignements: 022 349 33 19
Du lundi au vendredi: de 19h à 21h
ASSOCIATION DE LA COLONIE DE VACANCES DE ST-GERVAIS
Téléphonez ou écrivez à:
Case postale 289
1225 Chêne-Bourg
e-mail: ebe_boden@hotmail.com.
www.colonie-st-gervais.ch

Polyhandicap et soins palliatifs

La Fondation Clair Bois, sous l'impulsion d'un petit groupe de médecins et d'infirmières, veut associer les termes de polyhandicap et de soins palliatifs lors d'une journée de formation.

Les soins palliatifs offrent une prise en charge thérapeutique à des personnes souffrant d'une affection évolutive non guérissable. Ils ont pour but de valoriser le temps qui reste à vivre par le maintien de la meilleure qualité de vie possible.

La personne polyhandicapée souffre de déficiences entraînant des troubles spécifiques et des handicaps graves.

Le parcours de vie de personnes polyhandicapées est grevé de nombreuses atteintes à leur santé s'ajoutant à leur handicap de base: opérations, épilepsies, troubles respiratoires et digestifs, impossibilité de vivre de façon autonome. Cela, bien souvent dans la plus grande souffrance, reconnue ou dissimulée par pudeur. Cette difficulté à exister s'accom-

pagne fréquemment de douleurs intenses. Comment reconnaître la souffrance? Comment l'entendre? Comment la prévenir, la prendre en charge dans une approche globale? Voilà notre souci quotidien.

L'objectif de cette journée est de partager les compétences et les interrogations de médecins, internistes, pédiatres et gériatres d'une part et d'une équipe spécialisée dans les soins palliatifs d'autre part.

Certains connaissent bien le polyhandicap, d'autres les soins palliatifs, peu dominant parfaitement ces deux disciplines. Comment intégrer celles-ci, comment les modeler autour des polyhandicapés? Voici notre défi.

Cette journée, ouverte à tous, aura lieu le 14 juin à l'Hôpital Universitaire de Genève, auditoire Marcel Jenny.

Renseignements et inscriptions: Clair Bois Pinchat - Mme Etienne, tel. 022 827 89 50, 5 ch. H. Baumgartner, 1234 Vessy.



Encadrer des enfants de 4 à 12 ans, 2 heures par jour, ça vous intéresse?

Le Groupement intercommunal pour l'animation parascolaire cherche

des collaboratrices et des collaborateurs

pour effectuer des remplacements ou pour devenir animateurs/trices parascolaires

- Nous proposons**
- 2 heures de travail les jours d'école de 11h30 à 13h30 pour encadrer les enfants de l'école primaire
 - repas de midi payé
- Nos conditions**
- avoir 18 ans révolus
 - être de nationalité suisse ou posséder un permis C
 - avoir une bonne formation générale (CFC ou équivalent)
 - maîtriser la langue française (parlée et écrite)

Cet emploi exige la capacité et la volonté de travailler activement en équipe avec des enfants. En fonction des besoins du service, il sera possible de travailler aussi de 16h00 à 18h00.

Lettre manuscrite et curriculum vitae doivent être adressés au:
GIARP - case postale 2056 - 1227 Carouge



des ORMEAUX

Place des Ormeaux 6 - 1213 Petit-Lancy
Téléphone 022 793 72 22 - Bus: 2-19-20

Michel Zemp Natel 079 625 07 90
Daniel Mauris Natel 079 611 57 57
Jean-Daniel Zumsteg Natel 079 217 55 55

Auberge du Grand-Lancy

Chez Blérim

Belle terrasse sur cour tranquille et ombragée
Menu d'Affaires et Plats du Jour

Notre spécialité d'été:

- La Potence aux crevettes
- La Potence au bœuf flambé à la table



Ouvert non-stop sauf le samedi matin
66, route du Grand-Lancy - 1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794 16 98



GD Fleurs

DES PROFESSIONNELS
SONT A VOTRE SERVICE

TOUTES DÉCORATIONS FLORALES
PLANTES DE GARNITURE

NAISSANCES, MARIAGES, ETC...

Fleurissez
vos jardins
et balcons

YVES DELFOLIE - 7, AV. CURÉ-BAUD - 1212 GRAND-LANCY
TÉL.: 022 794 25 48 - FAX: 022 794 07 06

HORAIRE: SEMAINE: 7H30-12H15 13H30-18H45
SAMEDI: 7H30-12H15 13H30-17H00

PH. DUTOIT OPTICIEN

1 av. des Morgines tél 022 792 01 37
1213 PETIT-LANCY

MAXIVUE

LES OPTICIENS



OPEL 
En avant les idées.



Zafira



Corsa



Astra OPC



Agila

Venez découvrir
toutes ces nouveautés!

GRIMM CENTRE

L'espace de grandes marques



Avenue des Morgines 26 • 1213 Petit-Lancy • Tél. 022 / 879 13 00 • www.centregrimm.ch



Cadillac



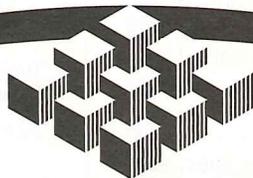
CHEVROLET

Un problème de rédaction ? de petit secrétariat ? conflit avec un assureur ou une caisse maladie ?

La solution: **VOTRE ÉCRIVAIN PUBLIC À LANCY**

En toute confidentialité, appelez **Humbert PIROTTA** au
079 676 52 04 ou le soir **022 794 84 25**

Tarifs très modestes et **gratuité pour retraités, bénéficiaires de l'AVS et de l'A.I.**



Edouard BRUN & Cie S.A.
Agence immobilière

La dimension humaine

6, RUE SILLEM - CH-1207 GENÈVE - TÉL. 022 718 19 60 - FAX 022 718 19 02

Dancing time studio

Nos projets avec l'Orient

Depuis peu, notre école a eu la chance d'être sollicitée par des producteurs de nationalité indienne et pakistanaise afin de leur présenter notre travail chorégraphique.

Nous, 6 élèves sélectionnés, avons dansé sur des chansons de l'artiste Alisha, le tournage s'est fait à l'école et le montage se fait actuellement à Dubai par l'équipe de Monsieur Milind Waidandey d'Innovative film et télévision network.

Des spectacles sont prévus; le premier a eu lieu le 1^{er} juin à Genève avec des chanteurs, des musiciens et notre groupe de danseuses, qui nous le souhaitons va s'élargir.

Une collaboration à long terme est envisagée, à savoir montage de vidéos, tournages de films et spectacles.

Dès la rentrée de septembre, des cours spéciaux «India» seront rajoutés au programme habituel.

Toute personne intéressée par ces projets peut contacter Rafaele Tanner.

Quelques conditions sont requises, à savoir un investissement de temps, du travail une compréhension rapide de la mémoire et bien sûr un bon état d'esprit afin de travailler dans une bonne atmosphère. Bref, une super motivation. Ceci est une chance, saisissez-la, de nombreuses opportunités s'ouvrent peut-être à vous...

Inscriptions pour la rentrée 2002-2003

Anciens élèves: dernière semaine de juin 2002.

Nouveaux élèves: le samedi 29 juin 2002 de 09h.00 à 14h.00, ainsi que la dernière semaine d'août 2002 (sur rendez-vous tél. 022 792 15 50).

Attention: nouvelles conditions de paiement! Uniquement paiement annuel.

R. T.

Scrabble

Voilà déjà la saison 2001-2002 qui se termine. Il y a 25 ans, la Fédération Suisse de scrabble duplicate naissait à Genève. Actuellement plus de 30 clubs fonctionnent en Suisse Romande. Afin de fêter ce quart de siècle, nous organisons le Championnat Suisse individuel les 8 et 9 juin à l'aula de l'école En Sauvy. Venez sur la galerie tester vos connaissances et

vous mesurer avec celles des champions. Plus de 100 joueurs sont inscrits. Notre club ferme durant l'été, mais dès septembre, les juniors de 18h.30 à 19h.30 se retrouveront et tous ceux qui désirent nous rejoindre le pourront le mardi soir à 20h.00 ou le vendredi après-midi dès 13h.45. ONB TEE A UOST.

L. K.

Gym Dames

La section féminine de gymnastique de Lancy recherche pour la rentrée 2002-2003 :

- un/e moniteur/trice gym dames senior pour son cours de «gym-douce» donné le mercredi de 19h 15 à 20h 15 à l'école du Petit-Lancy (rens: Susan Rochat. 022.793.00.40)

- un/e moniteur/trice actives-fitness pour son cours donné le jeudi soir de 20h.15 à 21h.45 également à l'école du Petit-Lancy (rens: Martine Lacroix 022.792.30.19).

Toute personne motivée, même débutante dans le monitariat, est bienvenue.

M. L.

21^{ème} Tournoi des Fraisiers

Le traditionnel Tournoi des Fraisiers, 21^{ème} édition se déroulera du 3 au 21 juillet 2002 sur les courts du Tennis Club Lancy Fraisiers. La clôture des inscriptions est fixée au samedi 22 juin 2002.

Catégories: Simples Dames, R5/R9 (tableau de 32); Simples Dames RI/R4 (tableau de 32); Simples Messieurs R7/R9 (tableau de 64); Simples Messieurs R4/R6 (tableau de 64); Simples Messieurs RI/R3 (tableau de 32).

Finance d'inscription: Adultes CHF

45.-; Juniors CHF 35.-

Planche de Prix d'une valeur de CHF 6'000,00.-

Des bulletins d'inscription sont à disposition dans tous les clubs romands, ainsi qu'au Tennis Club Lancy-Fraisiers - Tél. 022 794.64.64.

30^{ème} anniversaire du Club

Le Tennis Club Lancy Fraisiers célèbre ses 30 ans le samedi 31 août et dimanche 1^{er} septembre 2002. Retenez d'ores et déjà cette date!

K. D.

Connaissez-vous le «Disc Golf»?

Il y a quelques jours s'est déroulé aux Evaux le Tournoi international de Disc Golf «European Master». L'occasion de vous faire connaître ce «sport qui est né aux Etats-Unis il y a une trentaine d'années et qui désormais se développe dans le monde entier. En Suisse, durant la dernière décennie, une dizaine de parcours se sont créés. Genève a même installé le premier parcours permanent de 18 paniers au Centre sportif des Evaux à Onex.

Le sport

C'est un jeu d'adresse qui ressemble à s'y méprendre au golf traditionnel. Les balles sont remplacées par des disques communément appelés «Frisbees» et le trou est un panier métallique surmonté par des chaînes dans lequel le disque doit terminer son vol. Généra-

lement, le parcours compte 9 à 18 paniers. Le but est de ramener la meilleure carte de score en effectuant le moins de lancers possibles.

Généralités

D'accès facile, le Disc Golf présente l'avantage de pouvoir se pratiquer à tout âge et en famille. Promenade de détente dans la nature ou sport de compétition, le Disc Golf est une activité à la portée de tous. L'accès aux parcours étant généralement libre et gratuit, il suffit de se procurer un disque dont le prix n'excède pas 20 francs, pour pénétrer dans l'univers du Disc Golf.

Pour plus d'informations sur ce sport vous pouvez contacter Gérard Gualtéri (Président du Disc Golf Genève) au 022 794 72 89.

Le Comité du Disc Club Genève

Mots croisés

par Gilberte Andrey-Follonier

HORIZONTELEMENT:

1. Embarrassant
2. Parfuma
3. Mouton rustique - Distinguer
4. Termine la tige - En quel lieu ?
5. Fleur bleue - Câbles
6. A elle - Branches ou pommes
7. A moi - Note
8. Elles ont la classe - Elle est pure
9. Grands courroux - Premier vigneron
10. Citadelle

VERTICALEMENT:

1. Moustache du chat
2. Soleil - Sigle des 5 anneaux
3. Plainsanterie - Unité de mesure
4. Unique - Scandium - Terme de tennis
5. Teigne - Sur l'Oronte
6. De la Côte-d'Or - Deux points très froids
7. Bâtiments - Négation
8. Iridium - Emis lors d'un danger
9. Scouts protestants français
10. Patrie de Gogol

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10

1									
2									
3									
4									
5									
6									
7									
8									
9									
10									

Solutions (mots croisés de mai 02)

horizontal:	1. Sentinelle
2. Tu	3. Gourdin - Mi
4. Irene - Agen	5. Se - Luc
6. Ta - Tiane	7. Anéisme
8. Il - Oie	9. Restauroute
9. Ester - Urée	10. Epice - Ece
vertical:	1. Sagittaire
2. Or - Anes	3. Nouet - St
4. Rn - Evite	5. Indes - Or
6. Eter	7. Ena - Is - Ou
8. Lu - Glamour	9. Meurette
10. Epice - Ece	

Jetez enfin vos lunettes!

et verres de contact

CHIRURGIE RÉFRACTIVE
de la myopie
au laser



clinique
de l'œil

15, avenue du
Bois-de-la-Chapelle
1213 ONEX



Internet:
www.monoeil.ch

Documentation, séminaires gratuits d'information:

022 879 1234



**Réparations rapides
Service à domicile**

4, chemin des Semailles
1212 **Grand-Lancy**
Tél. 022 794 02 91

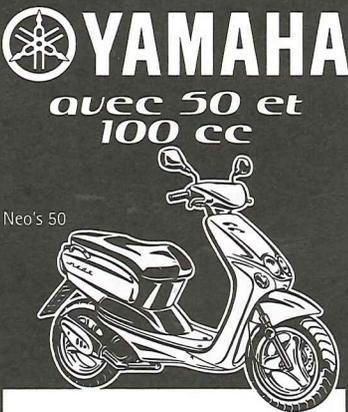


**PHARMACIE
noyer**

PHARMACARD FAMILY ET SES AVANTAGES

Marianne et Manuela Noyer, pharmaciennes
Chemin des Palettes 3 - 1212 Grand-Lancy - Tél. 022 794 67 22

Livraisons à domicile gratuites



YAMAHA
avec 50 et 100 cc

Neo's 50

Denis Weber

**EN 2002
NOUVEAU PRIX
2'990 FR**

**Cycles et motos
Centre scooter**

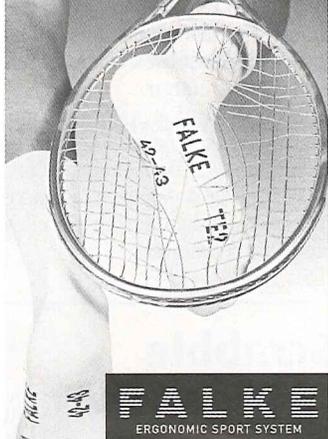
4, place des Ormeaux
1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 26 37
Fax. 022 792 26 35



**Sports
SCHICKLI**

57, Rte du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Téléphone 022 794 86 79

**INTERSPORT
PARTNER**



FALKE
ERGONOMIC SPORT SYSTEM

winterthur



AGENCE GÉNÉRALE DE LANCY
Michel REUSE, Agent Général
Route de Chancy 59 / CP 226
1213 PETIT-LANCY 2
Tél. 022 392 53 53

Pour l'entreprise et la famille, un service personnalisé proche de chez vous.

- Agence principale de Bernex Tél. 022 727 04 00
- Agence principale de Carouge Tél. 022 827 16 27
- Agence principale d'Onex Tél. 022 793 21 00
- Agence du Grand-Lancy Tél. 022 884 00 70

Brasserie Lancy-Parc
Salle pour banquets - Jeux de quilles
Restauration soignée - Fermé le dimanche

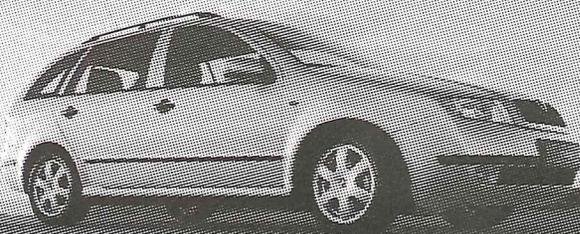
M. et M^{me} ARASA 1213 Petit-Lancy
1, avenue des Morgines ☎ 022 792 72 44

UN IMPRIMÉ VITE-FAIT-BIEN-FAIT ?

IMPRESSION OFFSET - PAO

MEDIA PRINT

ALAIN LÜSCHER imprimeur
9, chemin de Grange-Collomb (derrière dépôt TPG)
CH-1212 Grand-Lancy
Tél. 022 823 21 40 - Fax 022 823 21 41 - E-mail aluscher@bluewin.ch



Škoda Fabia Combi.
A partir de fr. 19 160.-

L'esprit pratique et l'élégance réconciliés. www.skoda-auto.ch

AMAG Genève - Agence Skoda
Route de Saint-Georges 85 1213 Petit-Lancy ☎022 870 91 00

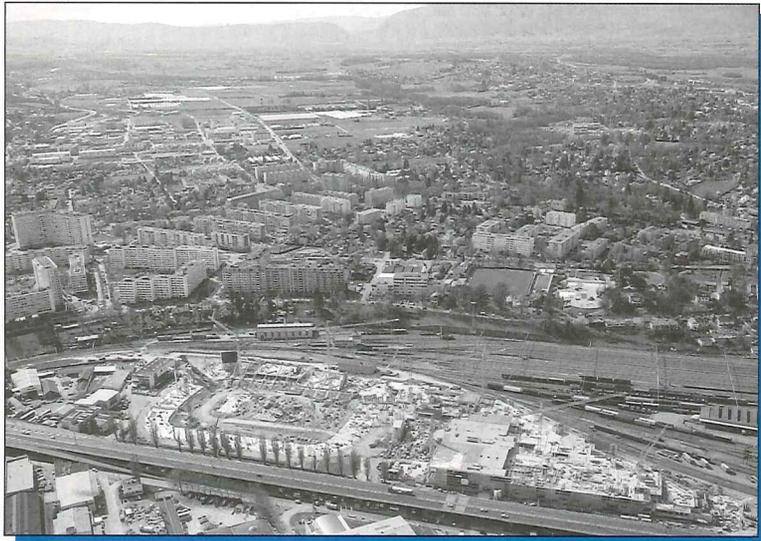
Garage G. Treier
Route du Grenand 45 1285 Athenaz ☎022 756 22 47

Garage Delta Tefik Rashiti
Route de Duillier 16 1260 Nyon ☎022 362 40 77

Simplement la meilleure

Lancy a son économie en poupe

La commune veille au bien être des entreprises tout en mettant tout en œuvre pour accueillir de nouveaux emplois.



Vue aérienne des chantiers du Stade de Genève, de l'hôtel et du centre commercial à La Praille.

A toute chose malheur est bon, dit l'adage. Pour l'économie lancéenne, le creux de la vague de la fin des années 90 a sans aucun doute poussé les autorités à assumer un rôle proactif plutôt que réactif. Souvenez-vous. C'était en 1998. Coup sur coup, deux bien mauvaises nouvelles tombaient. La fusion entre l'UBS et la SBS ainsi que le rachat de Digital par Compaq entraînaient dans leurs sillages une perte d'un peu plus de 1'000 emplois.

Le Conseil administratif a tout de suite réagi en actionnant ses réseaux de contact. Le moins que l'on puisse dire est que l'action a porté ses fruits. Le complexe commercial de la Praille (voir encadré) ouvrira ses portes à l'automne. Procter & Gamble est venu établir ses

quartiers généraux dans la commune suivi par Ernst & Young à la fin de l'an 2000.

Aujourd'hui, près de 1'100 entreprises sont installées sur le territoire de la Ville de Lancy. Elles constituent un tissu économique extrêmement varié, de la PMI/PME à la multinationale, et assurent un nombre d'emplois pratiquement égal à la population active établie sur la Commune. Les autorités sont bien déterminées à ne pas en rester là et font tout pour favoriser l'implantation de nouvelles entreprises et le développement de pôles forts. Le «Lancy Office Center», un magnifique bâtiment de 12'000 m² de plancher sortira de terre en 2004 à la place de l'ex-BPS/ex-Favre-Leuba au Petit-Lancy. Gageons que cette réalisation fera

Quelques chiffres et beaucoup d'atouts

En été 2001, la population lancéenne était de 25'803 âmes et 1'050 entreprises étaient établies sur le territoire communal. En 1995, la commune comptait un peu plus de 11'000 emplois, dont 75% dans le secteur tertiaire et un quart dans le secondaire.

Lancy compte aujourd'hui 4 entreprises de plus de 500 employés, au rang desquelles Lombard Odier, ISS Facility, Procter & Gamble et les TPG.

La proportion d'emplois par rapport à la population permet un équilibre judicieux susceptible d'augmenter l'attractivité d'une commune qui vit et n'est pas qu'une banlieue dortoir.

Il faut dire que Lancy est au cœur d'un réseau de communications dense et pratique, proche de l'aéroport de Cointrin et de l'autoroute. La liaison ferroviaire Cornavin La Praille Eaux-Vives Annemasse, la future halte ferroviaire de Pont-Rouge ainsi que l'arrivée prochaine du tram au cœur du Grand-Lancy ont de quoi renforcer encore les arguments marketing en faveur d'une commune dynamique.

M.MN.

parler d'elle. L'ouvrage a en effet été conçu en collaboration avec le célèbre architecte américain Philip Johnson, mondialement connu pour avoir été le fondateur et le 1^{er} directeur du Département d'architecture du Musée d'Art moderne de New-York. L'entier du bâtiment sera occupé par la banque privée Lombard Odier, qui deviendra ainsi après Procter & Gamble, le 2^{ème} employeur en nombre de postes de travail établi sur Lancy.

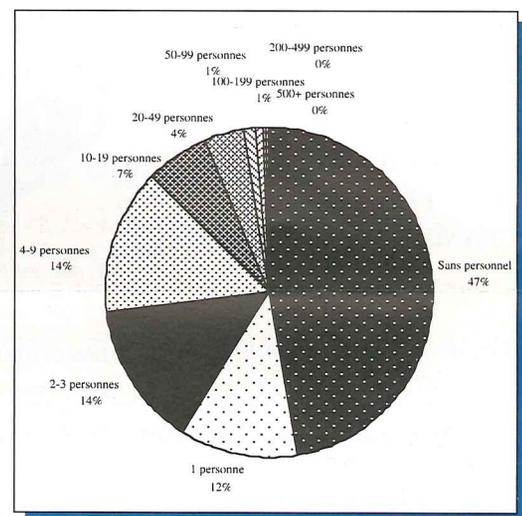
D'autres projets sont encore à l'étude, au rang desquels «Lancy Square» à l'intersection de la route de Chancy et de celle du Pont-Butin. Deux immeubles de logements y seront ponctués par un centre d'activités commerciales ou administratives.

Un deuxième pôle de développement vers le Bachet retient toute l'attention des autori-

tés, sur les hauts de la route de Saint-Julien. Une nouvelle zone à caractère économique et de loisirs pourrait y voir le jour.

On le voit, Lancy a du dynamisme à revendre et pourrait servir d'exemple à bien d'autres communes.

Manuella Magnin



Entreprises lancéennes réparties par nombre d'emplois

Une nounou pour les entreprises

Souhaitant aller à la rencontre des entreprises situées sur sa commune, les autorités lancéennes ont mis sur pied, dès la fin de l'année 1997, un Conseil économique communal. Il groupe des personnalités du monde industriel et financier dont la caractéristique commune est d'habiter Lancy.

Ce Conseil a pour double mission d'aider le Conseil administratif à mieux prendre en compte les besoins des entreprises établies à Lancy et à favoriser la création de nouvelles sociétés.

Actif depuis la fin de l'année 1997, il a essentiellement travaillé dans deux directions: l'inventaire des locaux disponibles ainsi que les moyens et actions que peut engager la Ville de Lancy pour favoriser le fonctionnement ou l'implantation des entreprises dans la commune.

Afin de concevoir puis réaliser des actions concrètes en faveur de l'économie locale une table ronde économique s'est tenue le 2 octobre 1998. Plus du tiers des entreprises invitées ont délégué un ou plusieurs représentants.

Cette rencontre avec les dirigeants d'entreprises a permis de recueillir leurs impressions et d'identifier leurs besoins. De là est née l'idée de créer une interface commune-entreprises au sein de l'administration gérée par une déléguée aux affaires économiques. Parmi les diverses réalisations à ce jour, il convient de noter la mise à disposition d'un répertoire des entreprises lancéennes ainsi que son actuel accès en ligne sur le site Internet de la Commune.

Responsable de cette interface, Myriam Boussina Mercille tient à prendre en compte toutes les problématiques qui se présentent, qu'il s'agisse de la recherche d'un partenaire bancaire pour l'installation d'un bancomat dans un quartier pas desservi ou encore de l'aide à une buraliste qui souhaite reprendre un commerce ou l'écoute des problèmes rencontrés par une multinationale.

M.MN.

Un stade comme un appel d'air

Les augures économiques ne se tromperaient guère en affirmant par avance que le Stade de Genève va fonctionner comme un véritable appel d'air frais pour la commune. Le 14 mars 2003 en effet, le Stade inaugurera son enceinte de 30'000 places. Le 13 novembre de cette année déjà, les portes d'un nouveau Centre commercial et de loisirs s'ouvriront au public. Ce tour d'horizon ne serait pas complet sans mentionner l'ouverture d'un bâtiment de liaison, d'un hôtel de 130 chambres, d'un business center, de bureaux, d'un restaurant panoramique...

Le centre, qui viendra ponctuer l'offre commerciale du canton offrira quelque 700 nouveaux emplois sur sol communal. Avec ses 80 enseignes, il sera représentatif de tout ce dont un consommateur du 3^{ème} millénaire peut rêver de trouver.

Ce qui le distinguera par ailleurs des autres centres du canton, mis à part sa taille, c'est son accent marqué sur les loisirs. Le chaland y trouvera une pratique de sports (half-pipe, skating, tremplin, mur de grimpe). Les amateurs de bowling seront comblés grâce à la mise à disposition de 26 pistes, soit le plus grand espace de ce type en Suisse dont les équipements sont spécialement bien adaptés aux plus jeunes.

Il y aura bien sûr un podium d'animation à disposition des commerçants et pour présenter toutes sortes d'événements.

L'art, le fitness, les jeux multimédias ne seront pas en reste.

Pour les fins becs, mentionnons encore la présence d'un food court, un concept venu tout droit d'Asie dont l'originalité est d'inviter à manger dans un même lieu des cuisines représentatives de toutes les grandes tendances culinaires mondiales. Les gourmets pourront également s'y procurer des mets et des ingrédients à l'emporter.

M.MN.

HOTELLERIE DE LA VENDÉE

Annie et Joseph Righetto
28, chemin de la Vendée
1213 Petit-Lancy - Genève
Internet: <http://www.vendee.ch>

 Hôtel - Bar - Bistro
Restaurant-Terrasse
Jardin d'hiver
Salles de conférences
et banquets
Garage privé

Tél. 022 792 04 11
Fax 022 792 05 46
E-Mail: info@vendee.ch

BAUD & FILS  **MINIMAX SA**

MATÉRIEL DE LUTTE CONTRE LE FEU

ROUTE DE PRÉ-MARAI 26 - 1233 BERNEX
TÉL. 022 850 08 18 - FAX 022 850 08 17

Novelec sàrl **Electricité - Téléphone**

Concessionnaire S.I. et Partenaire Swisscom

Passage du 1^{er} Août 4
1212 Grand-Lancy

Tél. 022 794.13.10
Fax 022 794.13.27
E-mail: novelec@bluewin.ch

 **Bischof sa**

6a, CH. DU CLOS • 1212 GD-LANCY
TEL. 022 794 56 11 • FAX 022 794 69 51

VISSERIE-OUTILLAGE
fournitures industrielles
Stahlwille

PHARMACIE DU GRAND-LANCY
A. BUCHHOLZER-GRISEL

- HOMÉOPATHIE
- AROMATHÉRAPIE
- SPAGYRIE
- FLEURS DE BACH

LIVRAISON À DOMICILE

70, rte du Grand-Lancy
Tél. 022 794 31 80

1212 Grand-Lancy
Fax 022 794 82 46

Constructions métalliques
aluminium, entretien
et inox

A. VOLPÉ et Fils

P.A. VOLPÉ, succ.
Tél. 022 794 28 77
Fax. 022 794 13 35

54, route du Gd-Lancy
1212 Grand-Lancy 2

CAFÉ
EPICERIE DES PONTETS

Chez José

SNACK-BAR
TERRASSE
GRAND CHOIX DE PANINI

Ouvert le dimanche - Fermé le lundi

17, ch. des Pontets Grand-Lancy
Tél. 022 794 98 33

RÉALISATIONS PUBLICITAIRES

- ENSEIGNES-VÉHICULES
- PANNEAUX DE CHANTIER
- BANDEROLES
- IMPRESSIONS NUMÉRIQUES

 **FOGLIA et fils**

11, rue des Maraîchers
1205 Genève
Tél. 022 328 57 76
Fax 022 329 73 03
Natel 078 609 43 44

CHRISTOPHE FOGLIA SUCC.

Nouveau à Lancy  **La Main d'Argent**

Faux angles - décors - piercing
French manucure - maquillage



Anciennement:
34 route du Grand-Lancy
A partir du 1^{er} juillet:
83 route du Grand-Lancy

P ILLIMITE à proximité

Un vernis Peggy Sage offert!

VITRERIE D'ONEX

- Vitrierie
- Miroiterie
- Stores
- Encadrement

24/24h Urgences
G. Ricci & Fils
36, av. du Gros Chêne
1213 ONEX



☎ 022 792 44 92

COIFFURE ST-YVES

Masculin
Féminin

Noëlle, Gérard et son équipe

Créateurs
en mèches,
colorations
et coupes

Photo  Photo GABRIEL

Carte de fidélité

022 792 07 68
Chemin de la Caroline 2
1213 Petit-Lancy (en face de la poste)

LANCY NATATION

ECOLE
DE NATATION
COURS BÉBÉS
COURS ENFANTS
COURS ADULTES
GYM AQUATIQUE
PISCINES
BACHET-CAROLINE
TIVOLI - SAUVY
CLUB
COMPETITION
PISCINES
TIVOLI - SAUVY
RENSEIGNEMENTS
TÉL.: 022 794 54 30

DURAFFOURD

FERBLANTERIE - COUVERTURE
ENTRETIEN TOITURE

Chemin du Gué 2
CH - 1212 Grand-Lancy
Tél. & Fax: 022 794 82 93
Natel: 079 637 84 22

margot

VOYAGES MARGOT S.A.
Avenue Eugène-Lance 9
1212 GRAND-LANCY
Tél. 022 300 33 33



LOCATION DE MINIBUS DE 15 à 17 PLACES
(AVEC OU SANS CHAUFFEUR)

SYMPATIF'S
COIFFURE
MIXTE

PATRICIA SCACCHI

**Horaires: lundi au vendredi
de 08h.00 à 19h.00**

53 route du Grand-Lancy
1212 Grand-Lancy
Tél. 022 794 50 67

Il faut l'essayer!

TDM900



Fr. 16 190.-

Star-Motos

BT 1100 Bulldog

Fr. 13 980.-

Agence exclusive
 **YAMAHA**

37, av. des Morgines - 1213 Petit-Lancy
Tél. 022 792 64 88



Et toujours...
Action
Cycnus R 125
Equipement
complet
casque offert
Fr. 3990.-

Bibliothèque de Lancy

En raison d'une réadaptation informatique et de la formation qui en découle, la bibliothèque municipale sera exceptionnellement fermée la semaine du 24 au 29 juin 2002, inclus.

Réouverture le mardi 2 juillet 2002 à 15h.00.

Les bibliothécaires vous remercient de votre compréhension.

Durant l'été, la bibliothèque garde le même horaire:

Mardi, jeudi et vendredi de 15h.00 à 20h.00.

Mercredi de 10h.00 à 12h.00 et de 15h.00 à 18h.00.

Samedi de 10h.00 à 12h.00.

Pas de changement d'horaire pendant les vacances scolaires.

Bibliothèque municipale

70, route du Pont-Butin

CH 1213 Petit-Lancy

Tél. 022 792 82 23

Fax 022 793 87 18

Internet: www.lancy.ch

Noces d'Or et de Diamant

Chaque année, au mois de novembre ou de décembre, la Mairie se fait un plaisir d'inviter les couples domiciliés à Lancy, ayant fêté leurs "Noces d'Or" ou "Noces de Diamant" dans l'année, à une petite réception.

Aussi, nous prions toutes les personnes domiciliées à Lancy et fêtant leurs 50 et 60 ans de mariage, et plus, en 2002, ou ayant des connais-

sances dans ce cas, de bien vouloir s'annoncer directement à la Mairie, en indiquant leur date de mariage. D'autre part, les couples, domiciliés à Lancy au moment de leurs Noces d'Or ou de Diamant et qui n'auraient pas été invités à une telle manifestation voudront bien également s'annoncer à la Mairie.

Brèves économiques

Plusieurs nouvelles entreprises et commerces se sont récemment établis à Lancy, à savoir:

- BERTOMEU Conrado - PLAS-TIVERT, fournitures industrielles concernant plastique et autres, chemin de la Pralée 2, 1213 Petit-Lancy
 - GAVILLET Pierre-Alain EURO-CASH, commerce de meubles de bureau d'occasion, déménagement, chemin Louis-Hubert 2, 1213 Petit-Lancy
 - M.W. MARSHALL (OPTIONS) SA c/o Ernst & Young SA, transactions financières, commerciales, mobilières et immobilières, route de Chancy 59, 1213 Petit-Lancy
 - MAURIS Daniel, Auto Ecole des Ormeaux, place des Ormeaux 6, 1213 Petit-Lancy
 - MURITH Jacques & Mirella, Tabacs-journaux New Caroll, chemin Caroline 18A, 1213 Petit-Lancy
 - NASI Liliane, médecin, route de Chancy 28, 1213 Petit-Lancy
 - RODRIGUEZ Marina, transports de presse, livraisons, chemin des Palettes 21, 1212 Grand-Lancy
 - ROSARI Max IT- Services & Software, services informatiques IT Services + Software Development, route du Grand-Lancy 132, 1212 Grand-Lancy
 - SANCO STC Sàrl, courrier, service de livraisons rapides de documents & colis, chemin Grange-Collomb 34, 1212 Grand-Lancy
 - ZEMP Michel, Auto Ecole des Ormeaux, place des Ormeaux 6, 1213 Petit-Lancy
 - ZUMSTEG Jean-Daniel, Auto Ecole des Ormeaux, place des Ormeaux 6, 1213 Petit-Lancy.
- Nous souhaitons à tous la bienvenue et formulons tous nos vœux pour le succès de leurs activités.
- Source: FOSC et publicité MBM

Nouvelles du Conseil administratif

Pensez-y, pensez tri! Le papier et le carton se récupèrent

Depuis le 1^{er} janvier de cette année, la récupération du papier et du carton se faisait en porte à porte deux fois par mois, au lieu d'une fois auparavant. Le taux de récupération a ainsi augmenté de 25 % par rapport à la même période de 2001. C'est pourquoi il a été décidé, pour répondre aux attentes des habitants de la Commune, d'intensifier le ramassage de ces produits. Dès le 1^{er} juin 2002, le ramassage en porte à porte du papier et du carton se fera tous les jeudis.

Le Conseil administratif de la Ville de Lancy vous remercie pour votre engagement en faveur de notre environnement.

Nos amis les chiens

Les agents de sécurité municipaux ont été chargés d'intensifier les contrôles relatifs à la présence de chiens errants ou non tenus en laisse sur le territoire communal et de verbaliser les maîtres irrespectueux de la loi. En outre, le Conseil administratif tient à rappeler les nombreux emplacements de distribution de sachets permettant de ramasser les déjections canines sur toute la Commune. Ces emplacements de distribution sont au nombre total de 62, soit 28 au Grand-Lancy et 34 au Petit-Lancy. Les propriétaires de chiens sont tenus de respecter la propreté sur la voie publique et les parcs et d'utiliser ces sachets.

Zones 30 km/h à Lancy

Vous l'aurez certainement constaté, des totems ont été mis en place à certains endroits de la Commune, pour indiquer le début et la fin de zones où la vitesse des véhicules ne doit pas excéder 30 km/h. A l'intérieur de ces périmètres, il convient de rappeler que les signaux «Stop» ont été sauf exceptions supprimés et que la priorité de droite doit être observée à chaque intersection. Les secteurs visés sont les suivants: au Grand-Lancy, le périmètre compris entre l'avenue Eugène-Lance, la route de St-Julien, l'avenue des Communes-Réunies et la route du Grand-Lancy.

Au Petit-Lancy, deux secteurs ont été retenus: la zone NORD située entre la route du Pont-Butin, la route de St-Georges et la route de Chancy ; la zone SUD située entre la route de Chancy, le chemin des Vieux-Chênes, la rampe du Pont-Rouge, le chemin du Banc-Bénil et la route du Pont-Butin.

OdG

Extraits du registre des délibérations du Conseil municipal

Séance du 25 avril 2002

- Crédit d'investissement de Fr. 1'435'000.-- pour l'assainissement de l'éclairage des classes des écoles de Lancy
- Crédit d'étude complémentaire de Fr. 11'870.92 pour la réfection du 28, route de Chancy
- Désignation des jurés des tribunaux 2003
- Acceptation des crédits supplémentaires 2001
- Acceptation des comptes 2001
- Vente des parcelles No 2733 de 769 m² et No 2736 de 415 m² en copropriété pour 1/4, feuille 23 de Lancy, situées au chemin de Gilly (Fr. 365'000.--)
- Nomination du sergent Didier Revillod au grade de lieutenant de la Compagnie des Sapeurs-pompiers.

Restaurants scolaires

Appel aux bénévoles

Pour la rentrée scolaire en septembre, nous sommes à la recherche de nouveaux bénévoles

pour l'encadrement et le service des repas aux enfants (votre repas vous sera offert pendant les heures de bénévolat).

A nous le faire savoir en appelant

Mme Christine Aeschbach au ☎ 022 794 28 00

(le matin du lundi au jeudi).

D'avance merci!

Retrouvez
le Lancéen
sur www.lancy.ch

Mémento des manifestations lancéennes

Juin

1 au 30	Exposition collective d'art contemporain Du mercredi au samedi 15.00-19.00. Dimanche 15.00-18.00	Service culturel de la Ville de Lancy	Villa Bernasconi Rte du Grand-Lancy 8 - Grand-Lancy
5 14.00	Course de caisses à savon	Terrain d'aventures Lancy-Voirets Informations: Tél. 022 794 94 44	Parc Navazza Rte du Grand-Lancy/Ch. de la Colline
5 15.00	Théâtre pour enfants «Petrouchka» par les petits loups du théâtre enfants de Marignac	Centre Marignac	Salle «La Plage», Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
6 14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
8 15.00 18.30	Spectacle de danse Ecole «Crescendo», dir. Dany Handley	Groupe Culturel de Lancy Informations: Tél. 022 757 50 86	Collège De Saussure
9 18.00	Concert classique Atelier d'Orchestre de Lancy, dir.: Monique Buunk-Droz	Groupe culturel de Lancy Informations: Tél. 022 757 50 86	Salle communale du Grand-Lancy
9 au 14	Semaine spéciale (Programme complet en p. 5)	Eglise évangélique libre de Genève	Parc du Vieux-Moulin - Onex
11	Exposition: Barbara Gabathuler peinture	Ville de Lancy Informations: Tél. 022 342 94 38	Ferme de la Chapelle Rte de la Chapelle 39 - Grand-Lancy
12 15.00	Théâtre pour enfants «Petrouchka» par les petits loups du théâtre enfants de Marignac	Centre Marignac	Salle «La Plage», Ferme Marignac Av. Eugène-Lance 28 - Grand-Lancy
15 dès 14h.00	Fête du Centre Maignac (Programme complet en p. 5)	Centre Marignac Informations: Tél. 022 794 55 33	Parc Marignac - Av. Eugène-Lance 28
18 20.30	Concert Orchestre de Chambre de l'Université de Las Américas - Puebla (Mexique), direction: Julio Saldaña (Voir article en p. 3)	Groupe Culturel de Lancy Informations: Tél. 022 757 50 86	Eglise Catholique-Chrétienne Grand-Lancy
20 14.00-19.00	Vente de vêtements	Bourse aux vêtements	Ecole En Sauvy - Av. Curé-Baud 40
21 dès 18.30	6^{me} Fête de la musique (Programme complet en p. 3)	Ass. des Intérêts du Grand-Lancy	Parc Marignac - Eglises du Grand-Lancy
27 19.00-00.00	Fête des écoles du Grand-Lancy (Programme en p. 16)	Ville de Lancy	Parc Marignac - Av. Eugène-Lance 28
28 15.00-02.00	Fête des écoles du Petit-Lancy (Programme en p. 16)	Ville de Lancy	Parc Marignac - Av. Eugène-Lance 28

Juillet

3 au 21	Tournoi des Fraisières, 21^{ème} édition	Tennis Club Lancy Fraisières Informations: 022 794 64 64	Avenue Curé Baud 84 - Grand-Lancy
8 au 16	Exposition Liliane Stucki Céramique		Centre de formation du Sacré-Cœur 1470 Estavayer-le-Lac (Fr)

Août

1 17.30-01.00	Fête Nationale (Programme en p. 7)	Association des Intérêts du Petit-Lancy	Parc Marignac - Grand-Lancy
---------------	--	---	-----------------------------

Renseignements: Secrétariat de la Mairie de Lancy, tél. 022 706 15 11, rte du Grand-Lancy 41 - 1212 Grand-Lancy.

Fête des Promotions 2002, les jeudi 27 et vendredi 28 juin

Judi 27 juin, pour les enfants des écoles du Grand-Lancy

19h.00 Départ du cortège
Formation: Formation sur l'avenue du Curé-Baud (côté Ecole En Sauvy) aux emplacements indiqués par les panneaux.
Itinéraire: Avenue Curé-Baud, giratoire des Palettes, chemin des Palettes, giratoire des Communes-Réunies, rue du Bachet, avenue Eugène-Lance.
Attention! Pour le bon déroulement du cortège, les parents sont instam-

ment priés de rester sur les trottoirs.

19h.30 Restauration et buvette

19h.30 Discothèque pour les enfants.

Productions des fanfares invitées sous la tente devant le Centre Marignac:

19h.45 Ecole de Musique de Nyon

20h.15 Société de Musique - La Lyre de Begnins

20h.45 Corps de Musique de Landwehr (Harmonie officielle de l'Etat de Genève)

21h.15 Musique de Lancy

21h.45 Bal conduit par l'Orchestre Pasadena

24h.00 Fin de la fête.

Vendredi 28 juin, pour les enfants des écoles du Petit-Lancy

19h.00 Départ du cortège

Voir programme du 27 juin.

19h.30 Restauration et buvette.

19h.30 Discothèque pour les enfants.

Productions des fanfares invitées sous la tente devant le Centre Marignac:

19h.45 La fanfare La Lyre de Belfaux

20h.15 L'Avenir de Fully

20h.45 Musique militaire Le Locle

21h.15 Musique de Lancy

21h.45 Bal conduit par l'Orchestre Pasadena

02h.00 Fin de la fête.

Remarques

Il est vivement conseillé à tous les parents et élèves de se déplacer à pied, à vélo, ou d'utiliser les transports publics.

Parkings conseillés: Quai de déchargement de la gare de la Praille (accès depuis l'avenue Eugène-Lance) et le parking des Rambossons.

Météo: en cas de mauvais temps, les cortèges peuvent être supprimés. En cas de doute, prière de téléphoner au n° 1600 (rubrique 1) dès 18 h. 00.